

CIRCULAIRE TRANSPORTS PUBLICS 2020
2020 PUBLIC TRANSPORTATION CIRCULAR



Les membres de La Mutuelle peuvent bénéficier de rabais (jusqu'à 20%)
 auprès des partenaires suivants :

The Members of La Mutuelle can benefit from reduced fares (up to 20%) from
 the following partners:



@tpg

Les membres de La Mutuelle, ainsi que le conjoint des membres retraités, bénéficient de tarifs réduits pour les abonnements annuels unireso®. *Members of La Mutuelle, as well as spouses of retired members, can benefit from reduced fares for the unireso® annual passes.*

► **Abonnement « Tout Genève » - « Tout Genève » pass:**

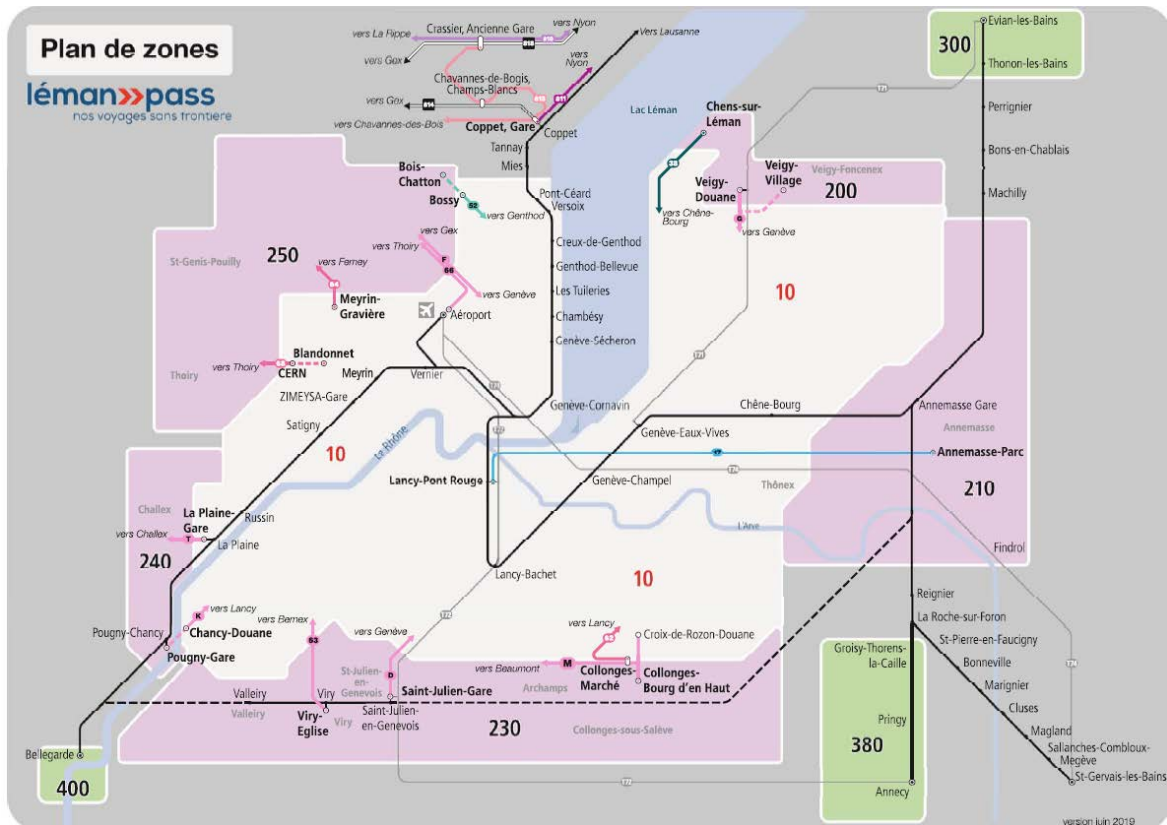
L'abonnement « Tout Genève » permet de circuler en train, en bus, en tram ou en mouettes genevoises dans la zone 10.

The « Tout Genève » pass allows you to ride by train, bus, tramway and mouettes genevoises within the zone 10.

► **Abonnement « Léman Pass » - « Léman Pass » pass:**

L'abonnement « Léman Pass » permet de circuler en train, en bus, en tram ou en mouettes genevoises dans le canton de Genève (zone 10) et à l'extérieur du canton de Genève (Réseau Léman Express).

The « Léman Pass » allows you to ride by train, bus, tramway and mouettes genevoises in the canton of Geneva (zone 10) and outside the canton of Geneva (Léman Express network).



TARIFS - FARES

Abonnements Passes	Catégories Categories	Tarif annuel normal Normal annual fare		Tarif Mutuelle La Mutuelle fare	
« Tout Genève » Adulte	> 25 ans - years	CHF	500.-	CHF	490.-
« Tout Genève » Senior	> 64/65 ans - years	CHF	400.-	CHF	390.-
« Léman Pass »	Pour connaître le tarif annuel de votre abonnement transfrontalier cliquer sur le lien ci-dessous et sélectionner votre abonnement. La Mutuelle propose à ses membres un rabais de CHF 10.- sur chaque abonnement annuel. <i>To know the annual rate of your cross-border pass click on the link below and select your pass. La Mutuelle proposes to its members a discount of CHF 10 on each annual pass.</i> https://webshop.tpg.ch/				

Documents requis pour la commande / Requested documents for the order

Le formulaire de commande, le montant de l'abonnement, une copie du passeport national et une copie du Swiss Pass. Ce dernier peut être commandé à un guichet des TPG ou en envoyant le formulaire annexé aux TPG.

The order form, the funds, a copy of the national passport and a copie of the Swiss Pass. The latter can be ordered at a TPG counter or by sending the attached order form to the TPG.



@Keystone

Les membres de La Mutuelle, actifs et retraités, leur conjoint et enfants (si < 25 ans) bénéficient de tarifs réduits pour les abonnements CFF.

Members of La Mutuelle, their spouse and children (if < 25 years) can benefit from reduced fares for CFF passes.

Abonnement Général (AG) / General Abonnement (GA)				
Bénéficiez du libre parcours sur les lignes des CFF et de la plupart des entreprises ferroviaires privées suisses. L'AG est également valable pour les cars postaux et les bateaux, ainsi que pour les transports publics tels que le tram et le bus dans la plupart des villes.		<i>You enjoy free travel on all SBB routes, and also those of most private rail companies, throughout Switzerland. The GA is also valid for postbuses and boats, as well as for short-distance public transport services like trams and buses in most cities and urban areas.</i>		
Tarif / Fare	1 ^{ère} / 1 st cl. Tarif normal Normal fare	1 ^{ère} / 1 st cl. Tarif réduit Reduced fare	2 ^{ème} / 2 nd cl. Tarif normal Normal fare	2 ^{ème} / 2 nd cl. Tarif réduit Reduced fare
AG Adulte / GA adult > 25 ans/years	CHF 6'300	CHF 5'985.-	CHF 3'860.-	CHF 3'667.-
AG / GA Senior > 64/65 ans/years	CHF 4'840.-	CHF 4'598.-	CHF 2'880.-	CHF 2'736.-
AG Enfant / GA Child 6 - 16 ans/years	CHF 2'760.-	CHF 2'622.-	CHF 1'645.-	CHF 1'563.-
AG Jeune / GA Youth 16-25 ans/years	CHF 4'520.-	CHF 4'294.-	CHF 2'650.-	CHF 2'518.-
AG Plus Duo Partenaire / AG Plus Duo Partner				
Votre partenaire partageant le même foyer bénéficie de l'AG Plus Duo partenaire si vous disposez déjà vous-même d'un AG de base.		<i>If you have a Basic GA, your partner (living in the same household) is entitled to a Duo Partner GA travelcard.</i>		
Tarif / Fare	1 ^{ère} / 1 st cl. Tarif normal Normal fare	1 ^{ère} / 1 st cl. Tarif réduit Reduced fare	2 ^{ème} / 2 nd cl. Tarif normal Normal fare	2 ^{ème} / 2 nd cl. Tarif réduit Reduced fare
AG Plus Duo Partenaire GA Plus Duo Partner	CHF 4'340.-	CHF 4'123.-	CHF 2'700.-	CHF 2'565.-
AG Plus Familia / AG Plus Familia				
Les enfants et les jeunes (moins de 25 ans) bénéficient d'AG réduits s'ils vivent avec l'un de leur parent au sein d'un même foyer qui détient déjà un AG de base (adultes/jeune/étudiants/senior/ voyageurs souffrant d'un handicap). Le second parent bénéficie aussi d'une réduction si le foyer comprend aussi un AG Plus Familia enfant ou jeune, en plus d'un AG de base (le père ou la mère).		<i>Children and young adults (< 25) are entitled to reductions on a GA if they live in the same household as a parent who holds a GA (GA for adults, young adults, students, senior citizens, the disabled). Furthermore, the second parent is also entitled to a reduction if, in addition to a Basic GA (father or mother) somebody in the household already holds a Familia GA for children or young adults.</i>		
Tarif / Fare	1 ^{ère} / 1 st cl. Tarif normal Normal fare	1 ^{ère} / 1 st cl. Tarif réduit Reduced fare	2 ^{ème} / 2 nd cl. Tarif normal Normal fare	2 ^{ème} / 2 nd cl. Tarif réduit Reduced fare
AG Familia Enfant / Child 6 - 16 ans/years	CHF 2'760.-	CHF 2'622.-	CHF 680.-	CHF 646.-
AG Familia Jeune / Youth 16 - 25 ans/years	CHF 2'790.-	CHF 2'651.-	CHF 925.-	CHF 879.-
AG Familia Partenaire / GA Familia Partner	CHF 3'520.-	CHF 3'344.-	CHF 2'180.-	CHF 2'071.-
Abonnement de parcours / Point-to-point Travelcard				
Si vous parcourez régulièrement le même trajet en train, l'abonnement de parcours est le plus indiqué. Il est disponible pour les enfants et les jeunes de 6 à 25 ans ainsi que pour les adultes.		<i>If you regularly make the same journey by train, then a point-to-point Travelcard is the ticket for you. It is available for children and young adults aged 6 to 25, as well as for adults.</i>		

Tarif / Fare	1 ^{ère} / 1 st cl. Tarif normal <i>Normal fare</i>	1 ^{ère} / 1 st cl. Tarif réduit <i>Reduced fare</i>	2 ^{ème} / 2 nd cl. Tarif normal <i>Normal fare</i>	2 ^{ème} / 2 nd cl. Tarif réduit <i>Reduced fare</i>
Nyon - Genève Adulte / <i>Adult</i>	CHF 2'754.-	CHF 2'617.-	CHF 1'620.-	CHF 1'539.-
Gland - Genève Adulte / <i>Adult</i>	CHF 3'006.-	CHF 2'856.-	CHF 1'764.-	CHF 1'676.-
Lausanne - Genève Adulte / <i>Adult</i>	CHF 4'545.-	CHF 4'318.-	CHF 2'673.-	CHF 2'540.-

Abonnement demi-tarif / *The Half-Fare travelcard*

Vous ne payez que la moitié pour votre billet en 1^{ère} ou en 2^{ème} classe, sur les lignes des CFF et de la plupart des entreprises ferroviaires privées dans toute la Suisse. L'abonnement demi-tarif est aussi valable dans les cars postaux et sur de nombreuses lignes de navigation. Dans les transports publics dans la plupart des villes vous payez un prix réduit avec le demi-tarif.

You pay just half-price for your ticket, 1st or 2nd class, on all SBB routes, and those of most private rail operators throughout Switzerland. The Half-Fare travelcard is also valid on postbuses, and on many of lake and river boats. In most cities and urban areas it entitles you to reduced fares on short-distance public transport services like trams and buses.

Tarif / Fare	Tarif normal <i>Normal fare</i>	<i>Reduced fare</i>
1 an - 1 year <i>(première commande / First order)</i>	CHF 185.-	CHF 175.-
1 an - 1 year <i>(renouvellement / renewal)</i>	CHF 165.-	CHF 150.-

Documents requis pour la commande / *Requested documents for the order*

Une photo passeport, une copie du passeport national et de l'abonnement en cours, le formulaire de commande et le montant de(s) abonnement(s) commandé(s). *A passport photograph, a copy of the national passport and current pass, the order form and the funds.*

Ajouter pour les abonnements annuels Couple, Famila Enfant/Jeune/Partenaire *To add for GA Couple and Familia Child/Youth/Partner*

Une attestation de résidence, émise par la Commune de domiciliation. Pour ce faire le formulaire d'attestation peut être téléchargé en cliquant sur le lien suivant ou sur simple demande à La Mutuelle. *An attestation of residence issued by the Community of residence. For this purpose a form can be downloaded by clicking on the following link or requested to La Mutuelle:*

<http://www.cff.ch/abonnements-et-billets/abonnements/ag/ga-partner.html#6>

mobility

Vous pouvez disposer d'un véhicule, adapté à des besoins momentanés comme celui de déménager un meuble, de se déplacer rapidement en ville ou en banlieue, pour une heure ou une semaine, sans devoir l'acheter ou se soucier de l'entretien et des assurances. Seul est facturé le prix des déplacements, composé d'un tarif horaire et d'un tarif kilométrique, essence et assurances incluses.

La Mutuelle propose un rabais de 20% sur l'achat de chèques d'une valeur nominale de CHF 50.- qui vous permettront de payer toutes les prestations facturées par Mobility®.

You have the possibility to use a car on a self-service basis for temporary needs such as transporting a piece of furniture, travelling in and out of town, from one hour to one week without the financial disadvantages of owning a car. The price is based on hourly and kilometer rates that include gas and insurance.

La Mutuelle proposes a 20% discount on the purchase of checks of a nominal value of CHF 50.- which will allow you to pay for all services charged by Mobility®.

https://www.mobility.ch/fr/go/prix/?gclid=EAIaIqObChMIm4y_lo-m5glVmYXVCh2t0wdkEAAYASAAEgKLB_D_BwE&qclsrc=aw.ds



Mobility Go est un système « vélib » pour les voitures. Simple, économique et pratique pour conduire en ville de Genève d'un point A à un point B.

La Mutuelle propose un rabais de 80% sur le prix d'adhésion initial de CHF 25.- et d'un crédit de CHF 50.- sur le prix des trajets. Pour en bénéficier vous devez nous contacter pour obtenir le code promotionnel puis vous rendre sur le lien suivant :

Mobility Go is a "velib" system for cars. Easy, economical, ecological and practical to drive from anywhere to everywhere in Geneva.

La Mutuelle proposes a 80% discount on the registration fee of CHF 25.- and an additional credit of CHF 50.-. To benefit from these offers please contact us to obtain the promotional code and then visit the following website:

https://www.mobility.ch/fr/go/prix/?gclid=EAlalQobChMIm4y_lo-m5glVmYXVCh2t0wdkEAAYASAAEgKLB_D_BwE&gclidsrc=aw.ds



Les membres peuvent obtenir un abonnement annuel pour les parkings suivants / Members can obtain an annual pass for the following parkings:

	Tarif / Fare
P+R Parkings Gare de Meyrin, IKEA, P47, Pré Bois, Tuileries,	CHF 330.-
P+R Parkings Balexert, Bernex, Bout du Monde, Meyrin Gravière, Les Mouilles, P26, Sécheron, Veyrier, Voie Centrale.	CHF 770.-
P+R Parkings CERN, Etoile, Frontenex, Genève-Plage, Moillesulaz, Sous-Moulin.	CHF 1'210.-
P+B Bernex, Voie Centrale	CHF 990.-
P+B Pré-Bois	CHF 440.-
P+B Etoile, Genève-Plage, Sous-Moulin	CHF 1'430.-

Le formulaire de commande peut être obtenu sur demande à La Mutuelle / The order form can be obtained upon request to La Mutuelle

<https://www.geneve-parking.ch/fr>

Remarques diverses concernant les commandes d'abonnements / Miscellaneous remarks about orders

- ✓ Les commandes d'abonnements doivent être reçues 3 semaines avant la date de départ / Orders must be received 3 weeks before the beginning date of the pass.
- ✓ Pour être acceptées les demandes d'abonnement doivent être complètes et accompagnées des documents demandés. Toute demande incomplète ne sera pas considérée / In order to be accepted orders must be complete and include the requested documents. Incomplete orders will not be considered.
- ✓ Le remboursement des abonnements se fait sur demande auprès de La Mutuelle uniquement. Les membres devront envoyer leur abonnement avec une lettre explicative et des justificatifs lié au motif de la demande. Le remboursement sera effectué dans un délai de 1 mois / The pass shall be refunded upon request to La Mutuelle only. Members will have to send the pass with a formal letter of explanation and supporting documents linked to the reason of the request. The refund will be done within 1 month.
- ✓ **Les bons remis pas les CFF ne sont plus remboursables. / The vouchers given by the CFF are no longer reimbursable.**